



## Lezione 80

<https://www.traumleser.com//it/corsi/6/grammatica-tedesca-per-traumleser/lezioni/80/i-verbi-transitivi>

### I verbi transitivi



Una cosa in prestito, di Marco Lodoli

Tutti gli esempi di questa lezione sono tratti da un sogno letterario di Marco Lodoli. Clicca sul titolo dell'immagine per accedere al mini-corso corrispondente.

### Cos'è il verbo transitivo

Date le sequenze:

*der Mann den Freund*

*der Mann den Kugelschreiber*

verrà denominato verbo transitivo ogni verbo che, inserito tra *der Mann* e *den Freund* o *der Mann* e *den Kugelschreiber*, dia almeno una frase accettabile; ad esempio, *brauchen*, che fornisce due frasi accettabili:

Der Mann braucht den Freund. (L'uomo sta cercando un amico.)

Der Mann braucht den Kugelschreiber. (L'uomo sta cercando una penna.)

Oppure *gebrauchen* che ne fornisce solo una:

Der Mann gebraucht den Kugelschreiber. (L'uomo consuma la penna.)

Considereremo verbo transitivo ogni verbo caratterizzato dalla presenza di un N (gruppo nominale) oggetto diretto non preposizionale, rientrante in una struttura N - V - N.

Poiché è utile tener presente l'ordine di successione degli elementi nella sequenza, marcheremo con indici numerici gli N.

La struttura N<sub>1</sub> - V - N<sub>2</sub> (con N<sub>1</sub> = NOM; N<sub>2</sub> = ACC) può aver bisogno di altri elementi. Intanto è possibile trovare almeno sette grandi classi lessico-sintattiche fondamentali che hanno le seguenti strutture:

1) N<sub>1</sub> - V - N<sub>2</sub>

Der Mann nimmt den Kugelschreiber. (L'uomo prende la penna.)

2) N<sub>1</sub> - V - N<sub>2</sub> - N<sub>3</sub> (con N<sub>3</sub> = ACC)

Der Mann nennt den Freund einen anständigen Menschen. (L'uomo definisce l'amico una persona a posto.)

3) N<sub>1</sub> - V - N<sub>3</sub> - N<sub>2</sub> (con N<sub>3</sub> = DAT)

Der Mann leiht dem Freund einen Kugelschreiber. (L'uomo presta una penna all'amico.)

4) N<sub>1</sub> - V - N<sub>2</sub> - *mit* N<sub>3</sub> (con N<sub>3</sub> = DAT)

Der Mann füllt die Tasche mit Werbe-Kugelschreibern. (L'uomo riempie la borsa di penne prese in prestito.)

5) N<sub>1</sub> - V - N<sub>2</sub> - Loc Prep N<sub>3</sub> (con N<sub>3</sub> = DAT)

Der Mann lässt den Kugelschreiber im Bus liegen.(L'uomo dimentica la penna sull'autobus.)

6) N1 - V - N2 - Loc Prep N3 (con N3 = ACC)

Der Mann legt den Kugelschreiber in einen Panzerschrank.(L'uomo mette la penna in cassaforte.)

7) N1 - V - N2 - *wie* N3 (con N3 = ACC)

Der Mann behandelt den Freund wie einen Dieb.(L'uomo tratta l'amico come un ladro.)

## La struttura N1 - V - N2

Questa classe contiene un elevato numero di verbi, superando tutte le altre classi in termini di quantità. L'unico criterio di classificazione possibile sarebbe di tipo semantico lessicale.

Da un lato, prendiamo come soggetti i due protagonisti della storia: l'uomo che ha dato e l'altro che ha preso. Che cosa esattamente, non si sa. Tuttavia, è proprio quella cosa l'argomento di conversazione tra i due; forse si tratta di un libro, o di un maglione, un orologio, un gioiello, oppure, appunto, una penna. Passiamo ora a esaminare i verbi transitivi che si usano frequentemente con questi oggetti. Come di consueto, ci affidiamo al dizionario online DWDS per scoprire quali siano i dieci verbi transitivi più usati per ogni singolo oggetto che, nel testo di Marco Lodoli, potrebbe essere *das geliehene Ding* (la cosa in prestito).

a) *das Buch* (il libro)

*schreiben, lesen, veröffentlichen, verfassen, kaufen, stellen, verkaufen, publizieren, widmen, vorstellen* (scrivere, leggere, pubblicare, comporre, acquistare, collocare, vendere, pubblicare, dedicare, presentare)

Nel DWDS, *'leihen'* (prestare) è al 63° posto tra i verbi transitivi più usati con l'oggetto 'libro', mentre *'ausleihen'* (prendere in prestito) è al 29° posto. Si vede chiaramente che le persone tendono a prendere in prestito i libri, ma non a prestarli.

b) *der Pullover* (il maglione)

*stricken, anziehen, ausziehen, überziehen, tragen, überstreifen, anhaben, kaufen, einpacken, falten* (lavorare a maglia, mettere, togliere, infilare, portare, mettere al volo, indossare, comprare,

mettere in valigia, piegare)

Per l'oggetto 'maglione' spiccano i sinonimi dei verbi 'indossare' o 'mettere'. Ci sono poi i verbi 'stehlen' (rubare) al posto 17, 'schenken' (regalare) al posto 19 e 'vergessen' (dimenticare) al posto 24, ma mancano i verbi 'leihen' (prestare) o 'ausleihen' (prendere in prestito). Sarebbe questo un indizio del fatto che i maglioni, di solito, non si prestano?

c) *die Uhr* (l'orologio)

*zurückdrehen, stellen, laden, tragen, zeigen, kaufen, stehlen, verkaufen, anhalten, lesen* (riportare indietro l'orologio, impostare, caricare, portare, mostrare, comprare, rubare, vendere, fermare, leggere)

Andando avanti nella lista, troviamo per l'oggetto 'orologio' il verbo '*besitzen*' (possedere), ma nella lista sono presenti anche quattro sinonimi per dire 'rubare l'orologio': *stehlen, erbeuten, entwenden, klauen*. Di nuovo, c'è da chiedersi se questo sia un indizio del fatto che l'orologio è effettivamente un oggetto preso di mira dai ladri. Peggio ancora sarà per la parola 'gioiello', come vedremo, poiché nei primi tre posti per la parola 'gioiello' compaiono i verbi transitivi che significano 'rubare'."

d) *das Schmuckstück* (il gioiello)

*entwenden, erbeuten, stehlen, anfertigen, versteigern, entwerfen, schenken, basteln, herstellen, bewundern* (rubare, far bottino, trafugare, fare, mettere all'asta, progettare, regalare, realizzare a mano, produrre, ammirare)

Come per l'oggetto 'orologio' non c'è traccia del verbo '*leihen*' (prestare). Tuttavia, nella lista dei primi dieci verbi più usati per la parola 'gioiello', si trovano sia il verbo per dire 'progettare': '*entwerfen*', sia i tre sinonimi per dire 'realizzare': '*anfertigen*', '*basteln*' e '*herstellen*'.

e) *der Kugelschreiber* (la penna)

*zücken, verteilen, verschenken, klauen, benutzen, stecken, schenken, greifen, mitnehmen, leihen* (estrarre, distribuire, dare in omaggio, rubare, usare, infilare, regalare, afferrare, portare con sé, prestare)

Per la parola 'penna', il verbo '*leihen*' (prestare) è al decimo posto. Questo potrebbe indicare che una penna è fatta proprio per essere prestata. Quindi, l'oggetto misterioso della storia di Marco Lodoli è

una penna? Sebbene non venga rivelato esplicitamente, possiamo ipotizzarlo, considerando la classifica dei verbi transitivi più usati per i cinque oggetti che Lodoli elenca come possibili candidati per 'una cosa in prestito', titolo del suo racconto.

(CC BY-NC-SA 3.0) lezione - by traumleser.com/

<https://www.traumleser.com/>

---

Questa lezione e' stata realizzata grazie al contributo di:



Risorse per la scuola

<https://www.baobab.school>



Siti web a Varese

<https://www.francescobelloni.it>